

# zibro®

## D 112 - D 116 - DX 118



guarantee

# 2

YEARS

<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>2</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>12</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>22</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>32</b>
<b>FIN</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>42</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>52</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>62</b>
<b>N</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>72</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>82</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>	<b>92</b>
<b>S</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>102</b>
<b>TR</b>	<b>KULLANIM KILAVUZU</b>	<b>112</b>

Madame, Monsieur,

Nous vous félicitons sincèrement pour l'achat de votre déshumidificateur. Vous venez d'acheter un produit de qualité qui vous donnera satisfaction pendant de longues années si vous l'utilisez de façon adéquate. Pour assurer une durée de vie optimale de votre déshumidificateur, lisez d'abord ces instructions d'utilisation.

Les produits Zibro Clima sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception pendant une durée de 2 ANS à compter de la date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de confort avec votre déshumidificateur.

Cordialement,

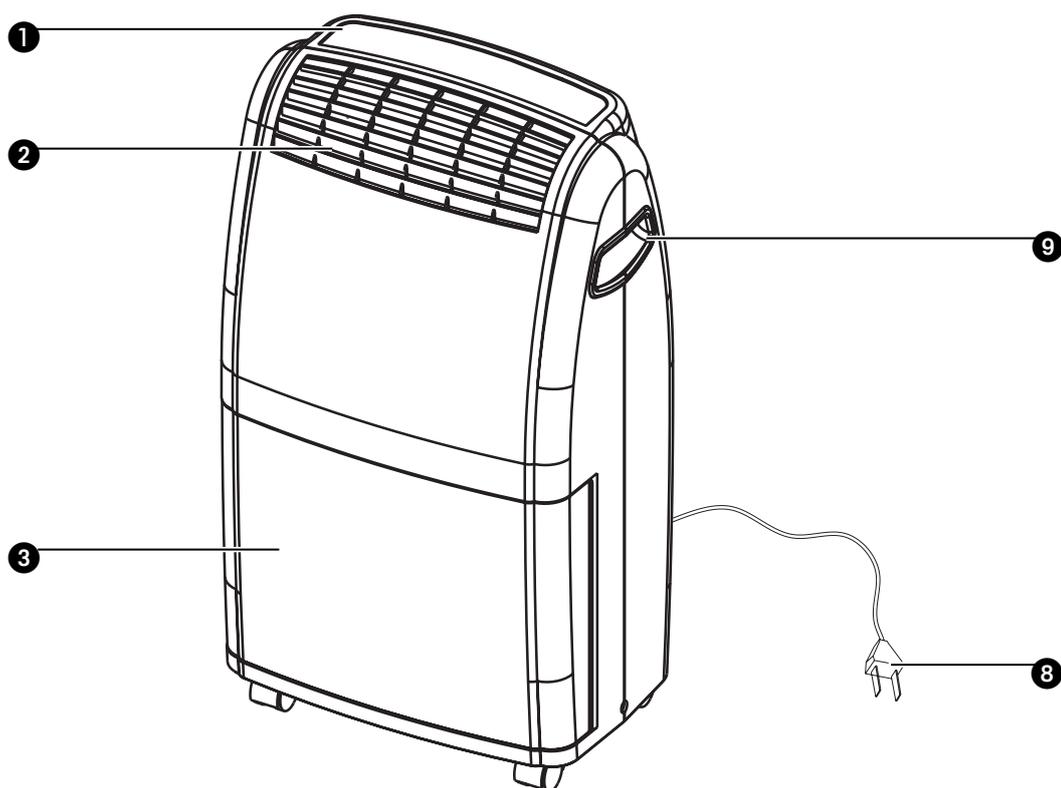
PVG International B.V.

Service Clientèle

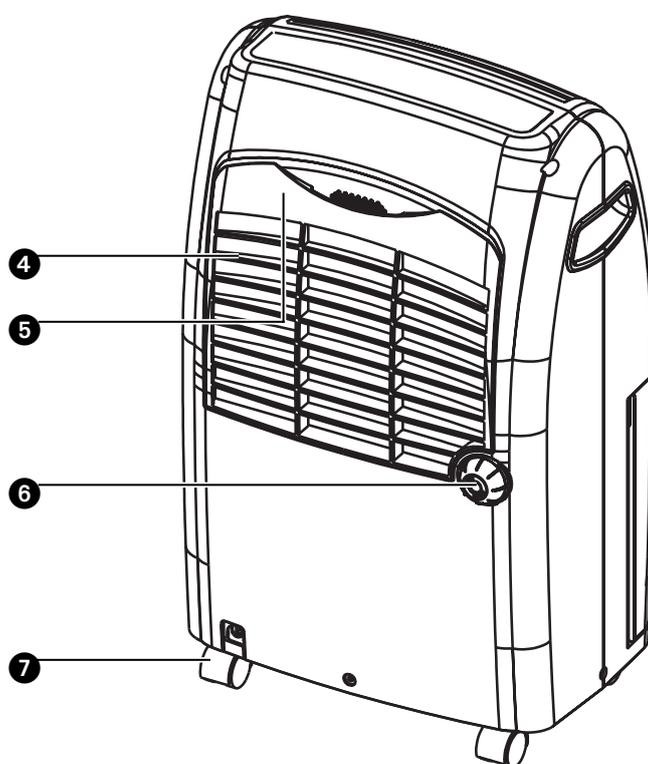
**1 LISEZ D'ABORD CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION.**

**2 EN CAS DE DOUTE, CONSULTEZ VOTRE REVENDEUR.**

## PIÈCES PRINCIPALES



- ❶ Tableau de commande
- ❷ Sortie d'air
- ❸ Réservoir d'eau amovible
- ❹ Entrée d'air
- ❺ Filtre à air
- ❻ Embout d'évacuation d'eau (ø 13 mm) avec bouchon
- ❼ Roulette
- ❽ Cordon d'alimentation
- ❾ Poignée



## PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

L'installation doit répondre entièrement aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement. L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison. Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 220-240 V./ 50 Hz.

### GÉNÉRAL

- Pour obtenir un résultat optimal de votre appareil, ne pas le placer près d'un radiateur ou d'une autre source de chaleur.
- Fermez toutes les fenêtres de la pièce pour une efficacité maximum.
- La capacité de déshumidification dépend de la température de la pièce et du degré d'humidité de l'air. À basse température, il est normal que l'appareil extraie moins d'humidité de l'air.
- Veillez à ce que le filtre soit toujours propre. Ceci évite un gaspillage d'énergie inutile et garantit un résultat optimal.
- Si l'appareil a été débranché, il se remettra en route au bout de trois minutes. Ce retardement automatique protège le compresseur.



### IMPORTANT

L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché. La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché. Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions;

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de l'utilisation comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne jamais recouvrir la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Videz le réservoir d'eau avant de déplacer l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- N'enfilez aucun objet dans les diverses ouvertures de l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.

- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire, faites-la exécuter par un monteur reconnu ou par votre distributeur. Suivez les instructions d'entretien de l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien autorisé.



#### ATTENTION!

- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil

## LE TABLEAU DE COMMANDE



Ce témoin lumineux indique que la fonction dégel est en fonctionnement. Afin de prévenir une formation de glace dans l'appareil



Ce témoin lumineux s'allumera pour indiquer que le réservoir d'eau est plein. L'appareil s'éteint alors automatiquement.



Touche de mise en fonctionnement



Touche vitesse de ventilation



Touche programmeur

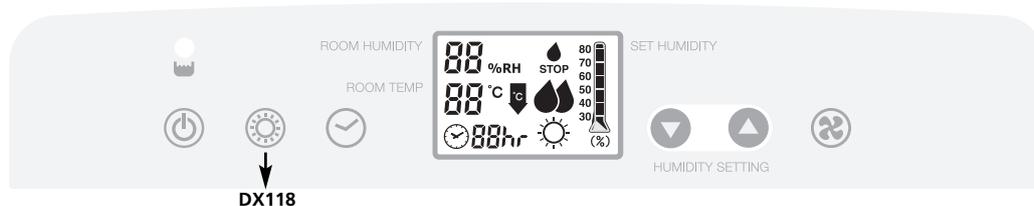


Boutons de réglage de l'hygromètre



Bouton de chauffage (DX118)

## L'UTILISATION



- 1 Branchez l'appareil.
- 2 Veillez à ce que le réservoir d'eau soit correctement placé. Si vous utilisez l'appareil pour la première fois  et que le témoin lumineux s'allume, retirez le réservoir d'eau de l'appareil puis replacez-le dans la bonne position.
- 3 Pour allumer le déshumidificateur, appuyez sur la touche . Les boutons de réglage   sont fait pour régler le niveau d'humidité souhaité. L'hygromètre est réglable de 30% à 85%. Chaque pression sur la touche augmente le pourcentage de 5%. L'écran affiche l'humidité souhaitée (SET HUMIDITY) et l'humidité relative (ROOM HUMIDITY) dans la pièce.

L'appareil se met à déshumidifier lorsque l'humidité de l'air dépasse le taux programmé. Quand le taux d'humidité programmé est atteint, l'appareil s'éteint automatiquement. Il se remet en route dès que le taux d'humidité dans l'air se met à augmenter.

- 4 Sélectionnez la vitesse du ventilateur en appuyant sur la touche . Vous pouvez choisir entre  (=bas) et  (=haut)
- 5 Si vous le souhaitez, vous pouvez utiliser la **fonction minuterie**. Celle-ci vous permet de programmer à l'avance l'arrêt automatique de l'appareil. Pour programmer l'heure d'arrêt (de 1 à 12 heures), appuyez sur la touche . Chaque pression sur la touche augmente la durée de fonctionnement d'une heure. Ceci s'affiche sur l'écran. Quand le temps de programmation est terminé l'appareil s'éteint.
- 6 Ce déshumidificateur DX118 est équipé avec une fonction pour **chauffer**. Appuyez sur le bouton  pour mettre en route le chauffage. Appuyez de nouveau sur le bouton  pour éteindre le chauffage.
- 7 Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche .

## FILTRE À AIR

Les déshumidificateurs D112, D116 et DX118 sont équipés de trois couches de filtres pour purifier l'air dans la pièce. Les climatiseurs sont fournis avec un filtre 3M™ HAF et un filtre à charbon actif, emballés séparément. Ces filtres doivent être positionnés selon les indications fournies avant d'utiliser les climatiseurs.

- 1 Filtre écran; pour enlever les plus grandes particules
- 2 Le filtre 3M™ HAF; pour supprimer les particules malsaines dans l'air ambiant telles que le pollen, les bactéries, les poils d'animaux et la poussière
- 3 Filtre à charbon actif; pour enlever les odeurs

Vous pouvez ouvrir le porte filtre à l'arrière de l'appareil. Le filtre à charbon actif et le filtre 3M peut être enlevé. Le filtre écran est une partie du filtre principal.

- 1 Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement avec l'aspirateur pour que l'air circule normalement.
- 2 Le filtre 3M™ HAF est chargé en émission électrostatiques positives/ négatives, de ce fait, il est recommandé de le changer tous les 3 mois. De la saleté inhabituelle, des travaux, des animaux, la présence des fumeurs et l'utilisation continu de l'appareil peut écourter la durée d'utilisation du filtre 3M™ HAF.

Nouveau filtre



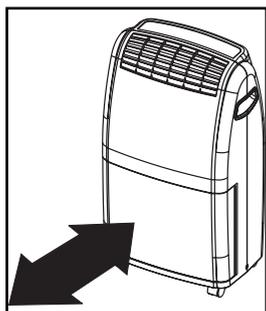
Le remplacement du filtre est recommandé

- 3 Le filtre à charbon actif peut être nettoyé par l'aspirateur si c'est poussiéreux mais doit être remplacé en même temps que le filtre 3M™ HAF.



### REMARQUES

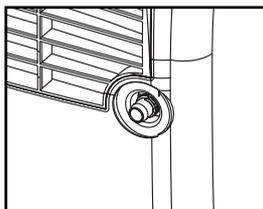
- N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran!
- L'utilisation de l'appareil sans le filtre à charbon et/ou le filtre 3M™ HAF ne détériore pas le déshumidificateur. Dans ce cas, les particules indésirables / ne sont pas filtrées.
- Les filtres de remplacement sont disponibles chez votre distributeur.



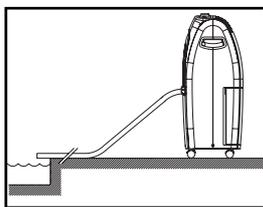
## L'ÉVACUATION DE L'EAU

Lorsque le réservoir d'eau est plein, le témoin lumineux  s'allume et le déshumidificateur s'éteint automatiquement. Videz le réservoir et remettez-le en position dans l'appareil. Le déshumidificateur se remet alors en route.

Si vous le souhaitez, il est possible de fixer un tuyau d'évacuation sur l'appareil pour un drainage permanent. Pour cela, procédez comme suit :



- 1 Dévissez le bouchon à l'arrière de l'appareil.
- 2 Retirez le bouchon en caoutchouc de l'embout d'évacuation d'eau.
- 3 Branchez un tuyau de drainage sur l'embout d'évacuation d'eau (ø 13 mm). Veillez à ce que le tuyau d'évacuation soit en pente. L'extrémité du tuyau où l'eau s'évacue doit se trouver plus bas que l'appareil. Sinon, l'eau ne pourra pas s'évacuer et cela peut provoquer des dégâts des eaux dans votre intérieur.
- 4 Placez l'extrémité du tuyau dans un puits d'écoulement/égout.



Si vous ne souhaitez pas de drainage permanent, retirez le tuyau, remplacez le bouchon en caoutchouc sur la sortie d'évacuation et revissez le bouchon à l'arrière de l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit correctement placé.

## LE NETTOYAGE



### ATTENTION

Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil ou les filtres, ou avant de remplacer les filtres.

Nettoyez l'extérieur du climatiseur avec un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais de produits agressifs contenant des produits chimiques, de l'essence, des détergents ou d'autres substances décapantes. Nettoyez le filtre écran régulièrement à l'aspirateur. Voir aussi le chapitre "Filtre à air".



### REMARQUE

N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran.

## LE STOCKAGE

Si vous n'utilisez plus l'appareil pendant une longue période, appliquez les consignes suivantes:

- 1 Débranchez l'appareil et videz le réservoir. Laissez bien sécher le réservoir et l'appareil.
- 2 Nettoyez le filtre à air.
- 3 Rangez l'appareil dans un endroit à l'abri de la poussière, de préférence recouvert d'une housse.

## TABLEAU DES PANNES

Avant de demander une assistance technique, contrôlez d'abord les points suivants:

Problème	Origines	Solutions
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché.	Branchez l'appareil
	L'hygrostat est sur une position trop basse.	Tournez l'hygrostat jusqu'à la position souhaitée.
	Le réservoir d'eau est plein.	Videz le réservoir.
	Le réservoir d'eau n'est pas placé correctement.	Placez le réservoir d'eau correctement dans l'appareil.
L'appareil ne déshumidifie pas.	Le filtre à air est sale.	Nettoyez le filtre à air.
	La température ou l'humidité relative de la pièce est trop basse.	Dans ces conditions, il est normal que l'appareil ne déshumidifie pas.
Le déshumidificateur fonctionne, mais ne réduit pas suffisamment le taux d'humidité relative.	La pièce à déshumidifier est trop grande.	Nous vous recommandons d'utiliser un déshumidificateur de plus grande capacité.
	Il y a trop de sources d'humidité.	Nous vous recommandons d'utiliser un déshumidificateur de plus grande capacité.
	La ventilation est trop importante.	Réduire la ventilation (par exemple en fermant les fenêtres et les portes).

## LES CONDITIONS DE GARANTIE

Le déshumidificateur est garanti deux ans à partir de la date d'achat. Durant cette période, toutes les réparations nécessaires dues à des défauts de fabrication et de matériels sont effectuées gratuitement.

Dans ce cadre, les règles suivantes s'appliquent:

- Toutes les autres demandes de dommages et intérêts, y compris pour dommages indirects ne seront pas honorées.
- La réparation ou le changement d'une pièce durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
- La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, de montage de pièces qui ne sont pas d'origine, ou de réparation du déshumidificateur effectuée par des tierces personnes.
- Les pièces subissant une usure normale ne sont pas garanties (à préciser).
- La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
- La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
- Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du déshumidificateur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier lieu mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, emmenez le déshumidificateur à réparer chez votre distributeur.

## SPÉCIFICATION TECHNIQUES

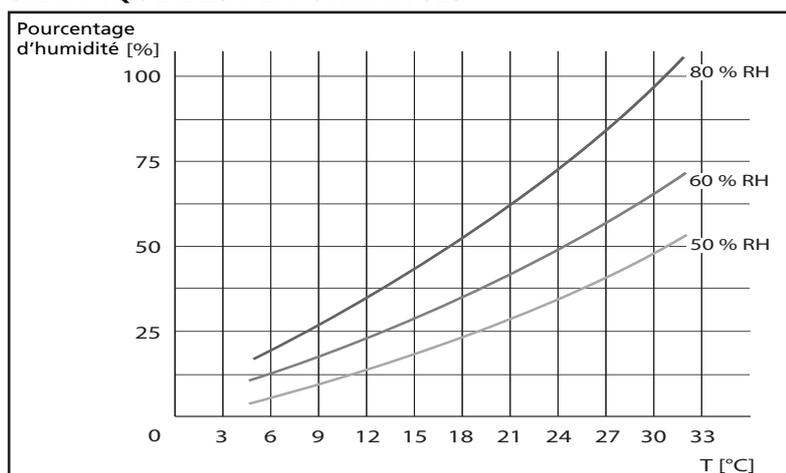
Modèle		D112	D116	DX118
Puissance absorbée	kW	0,3	0,3	0,35
Puissance absorbée (chauffage)	kW	-	-	0,95
Tension secteur	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1		
Intensité électrique	A	1,8	1,8	2,0 / 4,6
Déshumidification *	L / 24 Hrs.	12	16	18
Capacité réservoir	L	3,5		
Surface pièce (nom.) **	m <sup>3</sup> / Hrs.	120	120	150
Volume traité **	m <sup>3</sup>	50 - 75	70 - 105	80 - 120
Température ambiante entre	°C	5-32		
Dégivrage automatique		oui		
Hygrostat		oui		
Type de compresseur		Piston		
Fluide réfrigérant type / poids	r / gr	R134A / 140 gr	R134A / 140 gr	R134A / 190 gr
Pression d'admission / d'évacuation	bar	12 / 24		
Dimensions unité (l x p x h )	mm	345 x 240 x 575		
Net poids unité	kg	13	15,5	16
Brut poids unité	kg	15,0	17,0	
Niveau de pression sonore **	dB(A)	40	42	45
Classe de protection unité	IP	IP 20		
Valeur nominale de fusible		250V, T3,15A		

\* Deshumidification, 32°C, 80% HR

\*\* À utiliser comme indication

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis.

## GRAPHIQUE DES PERFORMANCES



(Ce tableau ne peut être utilisé à titre indicatif)



Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

**Environnement:** Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

Cet appareil contient du gaz réfrigérant R134a. Voir quantité dans le tableau ci-dessus. Ne diffusez pas de gaz R134a dans l'atmosphère: R134a est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 1300.

## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Salinenstrasse 63  
4133 PRATTELN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Siemensstrasse 31  
47533 KLEVE  
tel: 0800 - 9427646  
fax: +49 (0)180 525 1450  
email: pvgdeutschland@zibro.com

### **DK** DANMARK

Appliance A/S  
Bløvstroed Teglvaerksvej 3  
DK-3450 ALLEROED  
tel: +45 70 205 701  
fax: +45 70 208 701  
email: appliance@appliance-group.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C/ Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 0 820 34 64 84  
email: pvgfrance@zibro.com

### **FIN** SUOMI

Appliance Finland Oy  
Piispantilankuja 6C  
02240 ESPOO  
tel: +358 9 4390 030  
fax: +358 9 4390 0320  
email: appliance@appliance-group.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.  
The Old Barn, Holly House Estate  
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK  
tel: +44 1606 837787  
fax: +44 1606 837757  
email: sales@scottmail.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 0 571 628 500  
fax: +39 0 571 628 504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Appliance Norge AS  
Vogellunden 31  
1394 NESBRU  
tel: +47 667 76 200  
fax: +47 667 76 201  
email: appliance@appliance-group.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International B.V.  
P.O. Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694 694  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: +35 21 92 28 530  
fax: +35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.  
ul. Kościelna 110  
26-800 Białoobrzegi  
tel: +48 48 613 00 70  
fax: +48 48 613 00 70  
email: pvgpoland@zibro.com

### **S** SVERIGE

Appliance Sweden AB  
Sjögatan 6  
25225 HELSINGBORG  
tel: +46 42 287 830  
fax: +46 42 145 890  
email: appliance@appliance-group.com

### **TR** TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.  
Atatürk Cad. No 380 Ak İşhani Kat 6  
35220 Alsancak  
IZMIR - TURKEY  
tel: +90 232 463 33 72  
fax: +90 232 463 69 91  
email: pvgturkey@zibro.com

